

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số : TP-27/Miwon/2019

### I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

**Tên tổ chức, cá nhân:** Công ty TNHH Miwon Việt Nam

**Địa chỉ:** Phố Sông Thao, Phường Thọ Sơn, Thành phố Việt Trì, Tỉnh Phú Thọ, Việt Nam

**Điện thoại:** 02103 848 717~9 Fax: 02103 848 721

**E-mail:** [ngocduc0609@gmail.com](mailto:ngocduc0609@gmail.com)

**Mã số doanh nghiệp:** 2600109933

### II. Thông tin về sản phẩm

**1. Tên sản phẩm:** Naturally brewed soy sauce- Nước tương lên men tự nhiên

**2. Thành phần:** Nước, muối, đậu tương tách béo 14.28%, lúa mì, mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đậm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên) 0.3%, đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp(vitagen).

**3. Thời hạn sử dụng sản phẩm:**

Ngày sản xuất (NSX): 24 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng (HSD): Xem trên bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

**4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:**

Chất liệu bao bì: PET (thân chai), PP (nắp)

Chất liệu bao bì đảm bảo phù hợp an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y Tế.

\* Quy cách đóng gói: 200 ml, 500 ml, 840 ml

**5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm :**

**Xuất xứ:** Hàn Quốc

**Sản phẩm của:** DAESANG CORPORATION

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc

**Sản xuất tại:** Tập đoàn Daesang – nhà máy Sunchang

Địa chỉ: 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050 , Hàn Quốc

**Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối**

Công ty TNHH Miwon Việt Nam

Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam

Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

Fax: 84.02103848721

### III. Mẫu nhãn sản phẩm (đính kèm mẫu nhãn sản phẩm)



#### IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

##### 1. Yêu cầu về kỹ thuật

###### 1.1 Các chỉ tiêu cảm quan

STT	Tên chỉ tiêu	Chi tiết
1	Tên sản phẩm	<b>Naturally brewed soy sauce- Nước tương lên men tự nhiên</b>
2	Trạng thái	Dạng lỏng, không vẩn đục, không lắng cặn
3	Màu sắc	Màu sắc đặc trưng của sản phẩm, từ nâu đen đến nâu vàng
4	Mùi, vị	Mùi thơm đặc trưng của nước tương, không có mùi lạ, mùi mốc. Vị ngọt đậm, không có vị lạ

###### 1.2 Chỉ tiêu chất lượng chủ yếu (là yêu cầu kỹ thuật của nhà sản xuất)

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức công bố
1	Năng lượng	Kcal/100g	45.9 ~ 56.1
2	Carbohydrate	g/100g	5.724 ~ 6.996
3	Đường	g/100g	3.564 ~ 4.356
4	Protein	g/100g	5.571 ~ 6.809
5	Chất béo	g/100g	0.036 ~ 0.044
6	Chất béo bão hòa	g/100g	0
7	Chất béo không bão hòa	g/100g	0
8	Cholesterol	mg/100g	0
9	NaCl	mg/100g	5204.628 ~ 6361.212
10	pH	-	3.78 ~ 4.62

###### 1.3 Các chỉ tiêu vi sinh vật (Theo quyết định 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ trưởng Bộ Y tế) Quy định giới hạn tối đa ô nhiễm sinh học và hóa học trong thực phẩm

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	TSVSVHK	CFU/g	$10^4$
2	Coliforms	CFU/g	$10^2$
3	E. Coli	MPN/g	3
4	Salmonella	CFU/25g	0
5	S.aureus	CFU/g	$10^2$
6	TSBTNM-M	CFU/g	$10^2$

**1.4. Hàm lượng kim loại nặng (QCVN 8-2:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm)**

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	Arsen (As)	mg/kg	5
2	Cadimi (Cd)	mg/kg	1
3	Chì (Pb)	mg/kg	2
4	Thủy ngân (Hg )	mg/kg	0.05

Dư lượng thuốc thú y và hóa chất bảo vệ thực vật tuân thủ tiêu chuẩn ban hành theo quyết định số 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ Y tế Việt Nam

**1.5 Hàm lượng hóa chất không mong muốn**

(Theo quyết định 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ trưởng Bộ Y tế) Quy định giới hạn tối đa ô nhiễm sinh học và hóa học trong thực phẩm)

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	Aflatoxin B1	µg/kg	5
2	Aflatoxin B1B2G1G2	µg/kg	15

**2. THÀNH PHẦN CẤU TẠO**

Nước, muối, đậu tương tách béo 14.28%, lúa mì, mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đạm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên) 0.3%, đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp(vitagen).

**3. THỜI HẠN SỬ DỤNG:**

Ngày sản xuất (NSX): 24 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng (HSD): Xem trên bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

**4. HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG VÀ BẢO QUẢN:**

**\*Hướng dẫn sử dụng:**

- Dùng để chấm hoặc làm gia vị chế biến món ăn

**\*Hướng dẫn bảo quản:** Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở sản phẩm hãy bảo quản trong tủ lạnh

**\*Cảnh báo:** Sản phẩm có chứa đậu tương, lúa mì.

- Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải.

**5. CHẤT LIỆU BAO BÌ VÀ QUY CÁCH ĐÓNG GÓI**

**\* Chất liệu bao bì:** PET (thân chai), PP (nắp)

Chất liệu bao bì đảm bảo phù hợp an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y Tế

**\* Quy cách đóng gói:** 200 ml, 500 ml, 840 ml



6. NỘI DUNG GHI NHÃN: Xem trực tiếp trên nhãn sản phẩm

7. XUẤT XỨ, THƯƠNG NHÂN CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ CHẤT LƯỢNG HÀNG HÓA

**Xuất xứ:** Hàn Quốc

**Sản phẩm của:** DAESANG CORPORATION

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc

**Sản xuất tại:** Tập đoàn Daesang – nhà máy Sunchang

Địa chỉ: 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc

**Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối**

Công ty TNHH Miwon Việt Nam

Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam

Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

Fax: 84.02103848721

Công ty Miwon Việt Nam kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo :

Quy chuẩn kỹ thuật Quốc gia số: QCVN 8-2:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.

Quyết định số 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ trưởng Bộ Y tế) Quy định giới hạn tối đa ô nhiễm sinh học và hóa học trong thực phẩm.

Nghị định số 43/2017/NĐ-CP của Chính phủ ban hành ngày 14/04/2017: quy định nội dung trên nhãn hàng hóa, cách ghi nhãn hàng hóa lưu thông tại Việt Nam và hàng hóa nhập khẩu.

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Việt Trì ngày 20 tháng 07 năm 2020

**ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN**

(Ký tên, đóng dấu)



**TỔNG GIÁM ĐỐC  
SHIN SANG HO**



# Miwon

## NHÃN PHỤ SẢN PHẨM



**Tên sản phẩm: Naturally brewed soy sauce - Nước tương lên men tự nhiên**

**1. Thành phần:** Nước, muối, đậu tương tách béo 14.28%, lúa mì, mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đậm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên) 0.3%, đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp (vitagen)

**2. Hướng dẫn sử dụng:** Dùng để chấm hoặc làm gia vị chế biến món ăn

**3. Hướng dẫn bảo quản:** Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở sản phẩm hãy bảo quản trong tủ lạnh.

**4. Thể tích thực:** 500 ml.

**5. Hạn sử dụng:** Ngày sản xuất (NSX): 24 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng (HSD): Xem trên bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

**6. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm:**

**Xuất xứ:** Hàn Quốc.

**Sản phẩm của** DAESANG CORPORATION.

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc.

**Sản xuất tại** Tập đoàn Daesang – nhà máy Sunchang

Địa chỉ: 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc

**Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối**

**Công ty TNHH Miwon Việt Nam - miwon.com.vn.**

Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ.

Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

**7. Số tự công bố: TP-27/Miwon/2020**

**8. Cảnh báo:** Sản phẩm có chứa đậu tương, lúa mì. Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hàu

# Miwon

## NHÃN PHỤ SẢN PHẨM

**Tên sản phẩm: Naturally brewed soy sauce - Nước tương lên men tự nhiên**

**1. Thành phần:** Nước, muối, đậu tương tách béo 14.28%, lúa mì, mạch nha, nước còn thực phẩm, đậm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên) 0.3%, đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp (vitagen)

**2. Hướng dẫn sử dụng:** Dùng để chấm hoặc làm gia vị chế biến món ăn

**3. Hướng dẫn bảo quản:** Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở sản phẩm hãy bảo quản trong tủ lạnh.

**4. Thể tích thực:** 840 ml.

**5. Hạn sử dụng:** Ngày sản xuất (NSX): 24 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng (HSD): Xem trên bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

**6. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm:**

**Xuất xứ:** Hàn Quốc.

**Sản phẩm của** DAESANG CORPORATION.

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc.

**Sản xuất tại** Tập đoàn Daesang – nhà máy Sunchang

Địa chỉ: 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc

**Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối**

**Công ty TNHH Miwon Việt Nam - miwon.com.vn.**

Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ.

Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

**7. Số tự công bố: TP-27/Miwon/2020**

**8. Cảnh báo:** Sản phẩm có chứa đậu tương, lúa mì. Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải









DAESANG		진간장 840ml		순창공장	
종류	리벨	인쇄도수	8		
규격	244 x 102	4원색	*BI	P192 C	견본색
대상	배민저과장 2220-9450	CM1팀_박선희과장	견본색	견본색	백색
협력업체_원고:코미/재판:공성/인쇄:세미션업					

수정내용	2020.06.11. 진간장 진한맛 -> 진간장 리뉴얼 신규동판
------	-------------------------------------

67.5

116



총 내용량 840 ml		
100 ml 당 55 kcal		
니트린 6,400 mg 320 %	탄수화물 7 g 2 %	당류 5 g 5 %
지방 0 g 0 %	트랜스지방 0 g	포화지방 0 g 0 %
스테롤 0 mg 0 %	단백질 7 g 13 %	

두번달여 더 진한  
**진간장**  
양조 100%  
Naturally Brewed Soy Sauce



2년 달임 공법 기술을 통한 풍미가 향상된 건양산 대두콩유  
\*특허: 대한민국 특허청 등록특허 제 10-2016-0111111호

식품신고번호 19850499011317 식품유형 양조간장  
업소명 및 대상(주) 순창공장:전라북도 순창군 순창읍 순창로30/본사:서울특별시 동대문구 천호대로 26  
원재료명 정제수, 천일염(해주산), 탈지대두(인도산), 소맥(미국산), 기타과당, 주정, 밀단백질함몰, 감초추출물, 호모농축액, 햇살담은간장배이스, 효소처리스테비아, 증곡, 영양강화제

내포장 용기-폴리에틸렌테레프탈레이트, 대두, 밀 함유  
제질 무겐-폴리에틸렌

• 개, 새우, 쇠고기, 닭고기, 조개류(굴) 성분 함유 가능.  
• 개봉 후에는 냉장보관하는 것이 더 좋습니다.  
• 본 제품은 소비자 기쁨법에 의거 교환 또는 보상.  
• 반품 및 교환장소: 본사 및 구입처  
• 부정·불량식품 신고는 국번없이 1399

고객상담실  
080-019-9119(순창100부담)  
DAESANG http://www.daesang.com  
080-019-9119(순창100부담)  
DAESANG http://www.daesang.com

유리기한: [Redacted] 캐지

67.5

45

21.5

9 | 5 | 4

244

20

24.7

10

11



**NƯỚC TƯƠNG LÊN MEN TỰ NHIÊN**  
200 ml

Số đăng ký : 19850499011317

Loại sản phẩm : Nước tương lên men tự nhiên

Thành phần : Nước tinh khiết, muối, đậu tương tách béo, lúa mì (Mỹ), mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đạm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên), đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp(vitagen).

Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải sản.

Nơi nhận hàng trả về và đổi trả : Công ty và nơi bán .

Sản phẩm này được bồi thường và đổi trả theo luật bảo vệ người tiêu dùng.

Phản ánh hàng giả - kém chất lượng vào số 1399

Tên và đại chỉ công ty: Nhà máy Sunchang – tập đoàn Daesang : **30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc.**

Văn phòng đại diện: 26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU, Seoul, Hàn Quốc

Nên bảo quản lạnh sau khi mở nắp .

Có chứa đậu tương, lúa mì

Thông tin dinh dưỡng: Na 6400 Mg 320%, Cacbohydrat 7g 2%, Đường 5g 5%, mỡ động vật 0g, chất béo 0g, chất béo bão hòa 0g, Cholesterol 0g, Protein 7g 13%

## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 1 tháng 08 năm 2020 (Ngày mùng một tháng tám năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Vũ Thị Vân Anh, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Hàn sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Vũ Thị Vân Anh;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

- Bản dịch gồm 01 tờ, 01 trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Số công chứng 4157, Quyền số 02/TP/CC-SCC/BD.

**NGƯỜI DỊCH**

*Van Anh*

**Vũ Thị Vân Anh**

**CÔNG CHỨNG VIÊN**



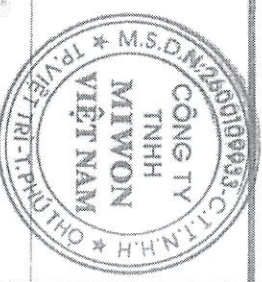
**Nguyễn Văn Thu**





<b>DAESANG</b>		진간장 200ml <b>순창공장</b>	
종류	리벨	인쇄도수	8
규격	168 x 64	4원색	M C K B1
대상	배민지과장 2220-9450	P192 C	건본색
	CM텔 박성희과장	건본색	건본색
		백색	백색
		협력업체_원고:코미/제판:공성/인쇄:세미산업	

스제내용	
02. 진간장 진한맛 -> 진간장 리뉴얼	



2년 달임 공법

두번달여 더 진한

# 진간장

양조 100%

Naturally Brewed Soy Sauce

200ml

[110 kcal]



2년 달임 공법 기술을 통한 달임이 향상된 건강의 재료입니다.

· 품목고번호 : 1985049901317

· 원재료명: 청대수, 천일염, 호주산, 탈지대두(인도산), 소맥(미국산), 기타과당, 주정, 말린쌀, 쌀겨, 감초추출물, 홍고추추출물, 햇살담은진간장(제네시스 호스차리시테이비), 중국, 양양강화제, 나포정제, 용기-폴리메틸렌테라프탈레이트, 뚜껑-폴리메틸렌, 변품 및 교환장소: 본사 및 구입처, 본 제품은 소비처 기준법에 의거 고함 또는 보성, 부정, 불량제품 신고는 국번없이 1399, 인소영 및 소비자대응부위 순창공판전보도 순창군 순창읍 순창로 30/본사서울특별시 동대문구 천호대로 26, 개봉회는 양보받지 않는 것이 더 좋습니다. 계, 채우, 쇠고기, 닭고기, 참깨(참) 성분 함유.

DAESANG

80 1052 036090

영양정보

에너지	6400 mg	20 %	탄수화물	7.2 g	당류	5.5 %
지방	0.9 g	0 %	트랜스지방	0 g	포화지방	0.9 g
콜레스테롤	0 mg	0 %	단백질	7.9 g	13 %	

총 내용량 200ml  
100 ml 당 55 kcal

45

78

45

11

8 12

20

8

2

유통기한

13

**NƯỚC TƯƠNG LÊN MEN TỰ NHIÊN**  
500 ml

Số đăng ký : 19850499011317

Loại sản phẩm : Nước tương lên men tự nhiên

Thành phần : Nước tinh khiết, muối , đậu tương tách béo , lúa mì (Mỹ) , mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đạm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên), đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp(vitagen).

Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải.

Nơi nhận hàng trả về và đổi trả : Công ty và nơi bán .

Sản phẩm này được bồi thường và đổi trả theo luật bảo vệ người tiêu dùng.

Phản ánh hàng giả - kém chất lượng vào số 1399

Tên và địa chỉ công ty: Nhà máy Sunchang – tập đoàn Daesang : **30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050 , Hàn Quốc.**

Văn phòng đại diện: 26. CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU, Seoul , Hàn Quốc

Nên bảo quản lạnh sau khi mở nắp .

Có chứa Đậu tương, lúa mì

Thông tin dinh dưỡng: Na 6400 Mg 320%, Cacbohydrat 7g 2%, Đường 5g 5%, mỡ động vật 0g, chất béo 0g, chất béo bão hòa 0g, Choletsron 0g, Protein 7g 13%





## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 1 tháng 08 năm 2020 (Ngày mùng một tháng tám năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Vũ Thị Vân Anh, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Hàn sang tiếng Việt;

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Vũ Thị Vân Anh;

- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

- Bản dịch gồm 01 tờ, 01 trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Số công chứng 467, Quyền số 02/TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH

*Van Anh*

**Vũ Thị Vân Anh**



**Nguyễn Văn Thu**

9  
PH  
CH  
BÍCH  
T.P

DAESANG		진간장 500ml 순창공정				
종류	리벨	인쇄도수	4원색			8
규격	209×82	인쇄도수	4원색	P192 C	건본색	건본색
대상	배민지파장 2220-9450	CMET	복선의미파장	협력업체	원고:코미/제판:공성/인쇄:세미시엔	백색

수정내용	2020.06.04 진간장 진한맛 -> 진간장 리뉴얼
------	-------------------------------

**햇살담은**  
정정원  
classic

두번달여 더 진한

**진간장**

양조100%

Naturally Brewed Soy Sauce

**TN 1.1** HACCP ccm

**2년 달임 공법** 기술을 통한 통미가 원장된 진한맛의 제조법입니다.

· 품목코드번호 : 1985049901037 **신상품** **양조원** · 원재료명 : 정제수, 천일염 (순수), 탈지대두(인도산), 소맥(미국산), 기타:미용, 주정, 말린백출, 감초 추출물, 효모농축액, 햇살담은 건강에이스, 효소처리스타베아, 중국, 영양강화제

· 내포정제물 : 용기 물리에 탈염처리된 데이트 두정, 폴리알루미늄, 베타 및 고활성소, 탄산 및 구연산, 본 제품은 소다산, 구연산에 의거 고활 또는 보습, 부형, 불포화지방산, 설탕, 국번염이 1999, 염소양 및 스테인, 대생주, 순창공정 전라북도 순창군 순창읍 순창로 30/원사:서울특별시 동대문구 천호대로 28, 보관방법:개봉 후에는 냉장보관하는 것이 좋습니다. \* 첫 세우, 쇠고기 담고기 조리용 성분 함유 가능

**영양정보** (100 ml 당 55 kcal)

에너지	55 kcal
지방	0.0%
탄수화물	0.0%
단백질	7.9-13%

· 순창공정 전라북도 순창군 순창읍 순창로 30/원사:서울특별시 동대문구 천호대로 28, 보관방법:개봉 후에는 냉장보관하는 것이 좋습니다. \* 첫 세우, 쇠고기 담고기 조리용 성분 함유 가능

· 순창공정 전라북도 순창군 순창읍 순창로 30/원사:서울특별시 동대문구 천호대로 28, 보관방법:개봉 후에는 냉장보관하는 것이 좋습니다. \* 첫 세우, 쇠고기 담고기 조리용 성분 함유 가능

· 순창공정 전라북도 순창군 순창읍 순창로 30/원사:서울특별시 동대문구 천호대로 28, 보관방법:개봉 후에는 냉장보관하는 것이 좋습니다. \* 첫 세우, 쇠고기 담고기 조리용 성분 함유 가능



500 ml (17.6 fl.oz.)



45 39 13

20



**BẢN DỊCH  
TRANSLATION**

**NƯỚC TƯƠNG LÊN MEN TỰ NHIÊN**  
840 ml

Số đăng ký : 19850499011317

Loại sản phẩm : Nước tương lên men tự nhiên

Tên và đại chỉ công ty: Nhà máy Sunchang – tập đoàn Daesang : **30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc.**

Văn phòng đại diện: 26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU, Seoul, Hàn Quốc

Thành phần : Nước tinh khiết, muối, đậu tương tách béo, lúa mì (Mỹ), mạch nha, rượu cồn thực phẩm, đạm lúa mì, bột cam thảo chiết xuất, chiết xuất nấm men, nước tương nguyên liệu (lên men tự nhiên), đường cỏ ngọt tự nhiên Stevia, nấm lên men Koji, dinh dưỡng tổng hợp(vitagen).

Sản phẩm được sản xuất trên dây chuyền cùng với các sản phẩm có chứa tôm, cua, thịt bò, thịt gà, hải.

Nên bảo quản lạnh sau khi mở nắp.

Sản phẩm này được bồi thường và đổi trả theo luật bảo vệ người tiêu dùng.

Nơi nhận hàng trả về và đổi trả : Công ty và nơi bán.

Phản ánh hàng giả - kém chất lượng vào số 1399

Có chứa Đậu tương, lúa mì

Thông tin dinh dưỡng: Na 6400 Mg 320%, Cacbohydrat 7g 2%, Đường 5g 5%, mỡ động vật 0g, chất béo 0g, chất béo bão hòa 0g, Choletsron 0g, Protein 7g 13%



## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 1 tháng 08 năm 2020 (Ngày mùng một tháng tám năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Vũ Thị Vân Anh, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Hàn sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Vũ Thị Vân Anh;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm 01 tờ, 01 trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Số công chứng 4207, Quyển số 02/TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH

6

Vũ Thị Vân Anh



Nguyễn Văn Thu









## CHỨNG NHẬN PHÂN TÍCH

Sản phẩm : NATURALLY BREWED SOY SAUCE- NƯỚC TƯƠNG LÊN MEN TỰ NHIÊN  
 Mục đích phân tích : Xuất khẩu  
 Ngày thử nghiệm : 30.06.2020

		Kết quả kiểm nghiệm	
Chỉ tiêu (đơn vị)	Đơn vị	Tiêu chuẩn cụ thể	Chỉ số phân tích
			4.2
Flatoxin B1	µg/kg	≤ 5	Không phát hiện
Flatoxin B1B2G1G2	µg/kg	≤ 15	Không phát hiện
Arsen (AS)	mg/kg	≤ 5	Không phát hiện
Cadmimi (Cd)	mg/kg	≤ 1	Không phát hiện
Chì (Pb)	mg/kg	≤ 2	Không phát hiện
Thủy ngân (Hg)	mg/kg	≤ 0.05	Không phát hiện
Số lượng vi sinh vật hiếu khí	CFU/g	≤ 10 <sup>4</sup>	1.9 × 10 <sup>2</sup>
Coliforms	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Âm tính
E. Coli	MPN/g	≤ 3	Âm tính
Staphylococcus aureus	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Âm tính
Salmonella	CFU/25g	≤ 0	Âm tính
Số lượng bào tử nấm men nấm mốc	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	≤ 10

Hạng mục (đơn vị)	Thành phần dinh dưỡng ( trên 100g)
Giá trị năng lượng (Kcal)	51.00
Carbohydrate (g)	6.36
Đường (g)	3.96
Chất đạm (g)	6.19
Chất béo (g)	0.04
Chất béo bão hòa (g)	Không phát hiện
Chất béo không bão hòa (g)	Không phát hiện
Cholesterol (mg)	Không phát hiện
Natri (mg)	5.782.92

Nhà sản xuất : DAESANG CORP.(SUNCHANG PLANT)

Địa chỉ : 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc

Người đại diện : Mr. LIM J.B.

Đơn vị đóng gói : 200ML, 500ML, 840ML

DAESANG CORPORATION

  
 (Name of representative)



## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 1 tháng 8 năm 2020 (Ngày mùng một tháng tám năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Nguyễn Thị Lê, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Nguyễn Thị Lê;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm 03 tờ, 03 trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Số công chứng *4287* Quyền số 02/TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH

*le*

Nguyễn Thị Lê

CÔNG CHỨNG VIÊN



Nguyễn Văn Thu



## CERTIFICATE OF ANALYSIS

COMMODITY : NATURALLY BREWED SOY SAUCE  
 PURPOSE OF ANALYSIS : EXPORT  
 TEST DATE : JUN. 30, 2020

RESULT OF TEST			
ITEMS (UNIT)	UNIT	STANDARD SPECIFICATION	ANALYTICAL DATA
			4.2
Bt toxin B1	µg/kg	≤ 5	Not Detected
Bt toxin B1B2G1G2	µg/kg	≤ 15	Not Detected
Arsenic (As)	mg/kg	≤ 5	Not Detected
Cadmium (Cd)	mg/kg	≤ 1	Not Detected
Lead (Pb)	mg/kg	≤ 2	Not Detected
Mercury (Hg)	mg/kg	≤ 0.05	Not Detected
Total plate count	CFU/g	≤ 10 <sup>4</sup>	1.9 x 10 <sup>2</sup>
Staphylococci	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Negative
Coli	MPN/g	≤ 3	Negative
Staphylococcus aureus	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	Negative
Salmonella	CFU/25g	≤ 0	Negative
Bacteria and Mold	CFU/g	≤ 10 <sup>2</sup>	≤ 10

ITEMS (UNIT)	NUTRITIONAL ANALYSIS (Per 100g)	
Energy	kcal	51.00
Carbohydrate	g	6.36
Sugar	g	3.96
Protein	g	6.19
Salt	g	0.04
Saturated fat	g	Not detected
Trans fat	g	Not detected
Cholesterol	mg	Not detected
Sodium (NaCl)	mg	5,782.92

Manufacturer : DAESANG CORP.(SUNCHANG PLANT)  
 Address : 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Republic of Korea  
 Representative : Mr. LIM J.B  
 Packing Unit : 200ML, 500ML, 840ML

DAESANG CORPORATION

  
 President







**DAESANG CORPORATION**

26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU,

Seoul, Hàn Quốc

Tel : 82-2-2220-9606

Fax : 82-2-2220-9849

**CHỨNG NHẬN THÀNH PHẦN SẢN PHẨM**

Gửi tới những ai quan tâm

Chúng nhận sản phẩm sau sản xuất và bán để tiêu thụ theo công nhận và giám sát của Đạo luật vệ sinh thực phẩm của Hàn Quốc

TÊN SẢN PHẨM	THÀNH PHẦN	%
NATURALLY BREWED SOY SAUCE – NƯỚC TƯƠNG LÊN MEN TỰ NHIÊN	Nước	58.83
	Muối biển/ Australia	14.70
	Đậu tương tách béo/ Ấn Độ	14.28
	Lúa mì/ Mỹ	8.24
	Mạch nha	1.75
	Rượu cồn thực phẩm	0.60
	Protein lúa mì	0.50
	Bột cam thảo chiết xuất	0.30
	Chiết xuất nấm men	0.30
	(Lên men tự nhiên) Nước tương	0.30
	Đường cỏ ngọt tự nhiên stevia	0.20
	Nấm lên men Koji	0.20
	Dinh dưỡng tổng hợp	0.10
		<b>Tổng</b>



- \* Nhà sản xuất : DAESANG CORP.(SUNCHANG PLANT)
- \* Địa chỉ : 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun, Jeonbuk 56050, Hàn Quốc
- \* Người đại diện : Mr. LIM J.B.
- \* Đơn vị đóng gói : 200ML, 500ML, 840ML

DAESANG CORPORATION

*SUNGT MAE Lim*  
President J. B. LIM

## LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, Ngày 1 tháng 8 năm 2020 (Ngày mùng một tháng tám năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi, Nguyễn Văn Thu, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

### CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Nguyễn Thị Lê, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Nguyễn Thị Lê;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm 03 tờ, 03 trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Số công chứng *4257* Quyển số 02/TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH

*le*

Nguyễn Thị Lê

CÔNG CHỨNG VIÊN



Nguyễn Văn Thu

Đ: 9  
N PH  
IG CH  
G BÍCH  
H - T. P





# DAESANG CORPORATION

96-48, Sinsul-Dong, Dongdaemun-Ku,

Seoul, 130-110, Korea

Tel : 82-2-2256-6884

Fax : 82-2-784-7857

## CERTIFICATE OF PRODUCT INGREDIENTS

To Whom it may concern

This is to certify that the following product is manufacturing and selling for human consumption under the recognition and supervision of the Food Sanitation Act of the Republic of Korea

NAME OF PRODUCTS	INGREDIENTS	%
NATURALLY BREWED SOY SAUCE	Water	58.53
	Sea salt /Australia	14.70
	Defatted soybean/India	14.28
	Wheat/USA	8.24
	Fructose corn syrup	1.75
	Spirits	0.60
	Wheat protein	0.50
	Licorice extract powder	0.30
	Yeast extract	0.30
	(Naturally fermented) Soy sauce	0.30
	Stevioside	0.20
	Koji	0.20 <sup>VG</sup>
Vitagen	0.10 <sup>VG</sup>	
	<b>Total</b>	<b>100.00</b>

- \* **Manufacturer** : DAESANG CORP.(SUNCHANG PLANT)
- \* **Address** : 30, Sunchang-ro, Sunchang-eup, Sunchang-gun,  
Jeonbuk 56050, Republic of Korea
- \* **Representative** : Mr. LIM J.B
- \* **Packing Unit** : 200ML, 500ML, 840ML

DAESANG CORPORATION

*JUNG BAE Lim*  
President J. B. LIM

